

CONVOCATÒRIA OBERTA DE RESIDÈNCIA DE TRADUCCIÓ TEATRAL

1.- OBJECTE

Amb la intenció d'impulsar la internacionalització de la dramaturgia valenciana viva, la Direcció Adjunta d'Arts Escèniques de l'Institut Valencià de Cultura publica la present convocatòria per a facilitar a un traductor/ra d'una llengua estrangera temps, espai i recursos per a la traducció d'un text teatral d'un autor/ra nascut o resident a la Comunitat Valenciana.

La iniciativa va dirigida a traductors/res professionals de textos teatrals que tinguen l'interés de traduir una obra d'autoria valenciana del segle XXI. A tal efecte l'Institut Valencià de Cultura pagarà el seu treball oferint-li residència en la ciutat d'Alacant durant tres setmanes, posant a la seua disposició les instal·lacions del Teatre Arniches per a desenvolupar la seua feina i afavorint el contacte directe amb l'autor/ra a qui traduirà. La part final del seu treball coincidirà a més amb les jornades de la XXVI Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos.

És intenció de l'Institut Valencià de Cultura que la residència siga l'embrió de la futura Casa de la Traducció Teatral, amb seu a la ciutat d'Alacant.

2.- PERÍODE DE RESIDÈNCIA I DOTACIÓ ECONÒMICA

La residència de traducció teatral es desenvoluparà al llarg de tres setmanes, començant el 22 d'octubre de 2018 i acabant l'11 de novembre de 2018.

Es pagarà 4.500 euros, impostos inclosos, en concepte d'honoraris pel treball de traducció. En aquesta quantitat estan incloses les despeses de viatge des del lloc d'origen del traductor/ra a la ciutat d'Alacant, així com les dietes d'alimentació i allotjament.

L'Institut Valencià de Cultura facilitarà al traductor/ra un llistat amb opcions d'allotjament a la ciutat d'Alacant i posarà a la seua disposició les instal·lacions i recursos del Teatre Arniches per facilitar el seu treball de traducció.

3.- PERSONES BENEFICIÀRIES

Poden optar a la convocatòria traductors/res professionals que presenten un projecte de traducció a una llengua estrangera d'un text teatral escrit en el segle XXI per qualsevol dramaturg/ga nascut o resident a la Comunitat Valenciana.

La consulta de la web de l'Associació Valenciana d'Esriptores i Esriptors Teatral, AVEET (<http://aveet.eu/>) i la del Centre de Documentació Escènica de l'Institut Valencià de Cultura (<http://documentacionescenica.com/dramatea/catalog-dramatea>) pot ser útil per a conèixer obres de dramaturgs/gues valencians i contactar amb ells.

4.- TERMINI DE PRESENTACIÓ DE LES SOL·LICITUDS

Des del dia següent de la publicació de la convocatòria en la web de l'Institut Valencià de Cultura fins el 17 de juny de 2018. Al tancament de l'esmentat termini no s'admetrà cap sol·licitud.

5.- PRESENTACIÓ DE SOL·LICITUDS

Podrà presentar-se únicament un projecte per traductor/ra.

El projecte, redactat en valencià o castellà, s'enviarà en format pdf en un únic arxiu seguint aquest ordre:

- Nom i cognoms de la persona que presenta el projecte de traducció i dades de contacte (telèfon i correu electrònic).
- Títol de l'obra proposada per ser traduïda (que ha d'haver estat escrita en el segle XXI), nom de l'autor/ra de l'obra (que ha d'haver nascut o residir habitualment a la Comunitat Valenciana) i llengua estrangera de la traducció.
- Descripció de les raons per les quals s'ha escollit eixe text i projecció que tindrà l'obra traduïda en l'entorn professional, editorial i geogràfic del traductor/ra.
- Currículum/trajectòria professional del traductor/ra.
- Autorització de l'autor/ra per a dur a terme la traducció de la seua obra.
- Acceptació de les bases de la convocatòria.

Aquest document s'haurà d'enviar al correu **residencia_traduccio@gva.es** amb l'assumpte: *RESIDÈNCIA DE TRADUCCIÓ TEATRAL* + nom i cognom del sol·licitant. Es contestarà a totes les sol·licituds amb un correu d'acusament de recepció.

6.- PROCÉS DE SELECCIÓ

Per a la valoració i selecció de les sol·licituds presentades es constituirà un jurat de tres persones integrat per un representant de l'Institut Valencià de Cultura, un representant de la Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos i un professional de les Arts Escèniques.

Els projectes de traducció es valoraran tenint en compte la trajectòria professional del traductor/ra i la projecció de l'obra traduïda.

7.- RESOLUCIÓ

El jurat farà pública la resolució de la convocatòria, que serà inapel·lable, mitjançant la seua publicació en la pàgina web de l'Institut Valencià de Cultura, en la segona quinzena de juliol de 2018.

El jurat podrà deixar la convocatòria deserta si els aspirants no s'adapten a l'objecte i criteris de la convocatòria.

8.- PAGAMENT DE LA QUANTITAT ASSIGNADA

Es formalitzarà amb la persona seleccionada el corresponent contracte, l'objecte del qual consistirà en la traducció del text proposat en la convocatòria, durant el període de la residència i per un preu de 4.500 €, impostos inclosos.

El pagament dels 4.500 euros a la persona beneficiària s'efectuarà, mitjançant transferència bancària prèvia presentació de les factures reglamentàries, de la següent manera:

- 50% a l'inici del període de residència amb el lliurament del projecte/pla de traducció.
- 50% una vegada finalitzada la residència amb el lliurament de l'obra traduïda.

Roberto García
Director Adjunt d'Arts Escèniques de l'Institut Valencià de Cultura
Data: 10 de maig 2018